

From left: Stephen Soong, Liu Ts'un-yan, Lo Hong Lit, L.Y. Chiu and T.C. Lai, 1972.



左起：宋淇、柳存仁、羅忼烈、趙令揚、賴恬昌，一九七二。

The donors of Wing Lung Bank with Vice-Chancellor C.M. Li, 1973.



永隆銀行伍氏兄弟與李卓敏校長，一九七三。

George Kao (right) and Stephen Soong entertaining visiting artist Dong Kingman and translator Helena Kuo, 1973.



高克毅(右)與宋淇接待畫家曾景文及其夫人翻譯家郭鏡秋，一九七三。

Diana Yue (left) Assistant Editor, 1973.



余丹(左)(譯叢)助理編輯，一九七三。



1971

Founding of the Research Centre for Translation (RCT) with a grant from Asia Foundation.

翻譯研究中心獲亞洲基金會贊助成立。

1973

George Kao became Editor of *Renditions*. The first number was published with a sponsorship from Asia Foundation.

高克毅出任《譯叢》主編；創刊號由亞洲基金會贊助出版。

1974

Sponsorship from Andrew W. Mellon Foundation for *Renditions* No. 3 and No. 4.

Andrew W. Mellon 基金會贊助《譯叢》第三、第四期出版。

1975

Stephen Soong became Editor; George Kao became Editor-at-Large.

The Journal's longer term prospects secured through the Wing Lung Bank Fund for the Promotion of Chinese Culture.

宋淇出任《譯叢》主編，高克毅任海外編輯。

永隆銀行捐贈中國文化促進基金，長期支持《譯叢》出版。

1976

Launch of the Renditions Books series.

「譯叢叢書」精裝系列面世。

First major local book exhibition, 1985.



首次在本港舉行大型書展，一九八五。

The first four titles of the Renditions Paperbacks, 1986.



「譯叢文庫」首四本書，一九八六。

Lady Wilson officiating at the book exhibition '15 Years of Renditions', 1989.



衛奕信夫人為《譯叢》十五周年書展主持開幕典禮，一九八九。

From left: George Kao, Eva Hung, Mae Soong and Stephen Soong, 1990.



左起：高克毅、孔慧怡、宋淇伉儷，一九九零。



1977

RCT became part of Institute of Chinese Studies.

The first publication sponsorship from the Rockefeller Brothers Fund.

中心加入中國文化研究所。

洛克菲勒兄弟基金會首次贊助出版經費。

1982

*Five Seasons of a Golden Year* won Association of American University Presses Design Award.

「譯叢叢書」系列之 *Five Seasons of a Golden Year* 獲美國大學出版社協會設計獎。

1985

John Minford became Editor.

First major local book exhibition.

閔福德出任主編。

首次在本港舉行大型書展。

1986

Launch of the Renditions Paperbacks series.

「譯叢文庫」平裝系列面世。

1987

Eva Hung became Editor.

孔慧怡出任主編。

1988

*Renditions* Fellowship programme set up with a donation from Stephen Soong and George Kao.

*Renditions* was published on schedule for the first time since its inception.

宋淇與高克毅捐款設立《譯叢》訪問學人計劃。

《譯叢》自創刊以來的脫期問題得以解決。



From left: George Kao, Renditions Fellow Burton Watson, D.C. Lau, 1990.



左起：高克毅、《譯叢》訪問學人華茲生、劉殿爵，一九九零。

Renditions at the Singapore International Book Fair, 1990.



《譯叢》系列於新加坡國際書展上展出，一九九零。

From left: George Kao, Mae Soong, Mrs Kao, Dorothy Birch, Douglas Lancashire, and Cyril Birch, 1992.



左起：高克毅、宋淇夫人、高克毅夫人、白之夫人、藍克實教授、白之教授，一九九二。

Mr Patrick Wu of Wing Lung Bank and Sir Joseph Hotung of the Hong Kong Arts Development Council officiating at the Exhibition '21 Years of Renditions', 1995.



永隆銀行伍步剛先生及藝術發展局主席何鴻燻爵士為《譯叢》廿一周年展覽主持開幕典禮，一九九五。



## 1989

'15 Years of Renditions' Exhibition officiated at by Lady Wilson.

D.E. Pollard became Co-Editor.

*Vignettes from the Chinese* won Merit Book award of the Hong Kong Print Awards.

《譯叢》十五周年書展由港督夫人主禮。

卜立德出任共同編輯。

「譯叢文庫」系列之 *Vignettes from the Chinese* 獲香港印製大獎書刊印製優異獎。

## 1990

Launch of the Renditions Honorary Fellowship programme.

The first publication sponsorship from the Chiang Ching-Kuo Foundation for International Scholarly Exchange.

First participation in the Association for Asian Studies Exhibition and the Singaporean Book Fair.

《譯叢》榮譽訪問學人計劃。

蔣經國國際學術交流基金會首次贊助出版經費；此外並繼續贊助其他出版項目。

首次參加亞洲研究協會書展及新加坡國際書展。

## 1994

Renditions 21st Anniversary Translation Studies Lecture Series featuring five leading international scholars in the field as speakers.

《譯叢》廿一周年翻譯研究學術講座邀得五位國際知名學者演講。

## 1995

Renditions 21st Anniversary Book Exhibition.

The first publication sponsorship from the Hong Kong Arts Development Council, followed by subsequent sponsorships for other projects.

《譯叢》廿一周年書展。

香港藝術發展局首次資助出版經費；此後並繼續贊助其他出版項目。

## 1996

Launch of Renditions website.  
《譯叢》網頁面世。

## 1997

Renditions 25th Anniversary Book Exhibition.

《譯叢》廿五周年書展。

Manuscript exhibition at Sir Run Run Shaw Hall, CUHK, 2001.



翻譯手稿展在中大部逸夫堂舉行，二零零一。

Manuscript exhibition at the National Taiwan University Library, 2001.



翻譯手稿展在國立台灣大學圖書館舉行，二零零一。

Launch of PDA series, 2002.



「譯叢電子書」系列面世，二零零二。

Launch of CD ROM series, 2002.



「譯叢光碟」系列面世，二零零二。



## 1999

Launch of the online Authors and Translators Index with information on over 500 Chinese writers.

推出《譯叢》「作者及譯者網上索引」。

## 2000

The mainland Chinese magazine *The World of English* started reprinting translations from *Renditions*.

First participation in the Taipei International Book Exhibition with Chinese University Press assistance.

'Chinese Impressions of the West' published with a sponsorship from George Kao.

中國大陸刊物《英語世界》開始轉載部分《譯叢》譯作。

首次在中文大學出版社協助下參加台北國際書展。

「中國人看西洋」專號獲高克毅贊助出版。

## 2001

RCT 30th Anniversary Translation Manuscripts Exhibition held at National Taiwan University Library and CUHK.

「翻譯研究中心三十周年翻譯手稿展」假台灣大學圖書館及中文大學舉行。

## 2002

Launch of CD ROM series, PDA series, and the *Renditions* Online searchable Index.

《譯叢》光碟及電子手帳兩種電子書系列面世。「網上資料庫」正式推出。

## 2003

Publication of *The Renditions Experience 1973-2003*.

The *Renditions* 30th Anniversary Book Exhibition.

The *Renditions* Roving Book Exhibition.

Special issue on 'Wang Zhaojun' sponsored by George Kao.

三十周年紀念冊《譯叢點滴》出版。

《譯叢》三十周年書展。

《譯叢》巡迴書展。

「王昭君」專號獲高克毅贊助出版。